



Somanassa-Domanassa

.....

Somanassa: (su+manas+ya)

.....

सु su

good or easy (RV.)

मनस्य manasya

- to have in mind (RV. ChUp.)

Lit. to have "good" in mind OR to have "easy" in mind?

.....

Domanassa: (daur+manas+ya)

.....

दौर्मनस्य daurmanasya [daur-manasya] n.

दौर् daur

Vṛiddhi of [dur] for [dus].

दुस् dus

bad (implying evil), or difficult , hard.

मनस्य manasya

- to have in mind (RV. ChUp.)

Lit. to have "evil" in mind OR to have "difficult" in mind?

“Bhikkhus, to whatever extent I wish, with the abandoning of pleasure and pain, and with the previous passing away of [goodness?]/(easiness?) and [evilness?]/(difficultness?), I enter and dwell in the fourth jhāna, which is neither painful nor pleasant and includes the purification of mindfulness by equanimity.

Ahaṃ, bhikkhave, yāvadeva ākaṇkhāmi sukhassa ca pahānā dukkhassa ca pahānā pubbeva somanassadomanassānaṃ atthaṅgamā adukkhamasukhaṃ upekkhāsatipārisuddhiṃ catutthaṃ jhānaṃ upasampajja viharāmi.
